

УДК 372.881.161.1 +378

DOI: 10.26140/bgз3-2019-0803-0010

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (НА ПРИМЕРЕ КАФЕДРЫ РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ РЕЧИ КГМУ)

© 2019

Дмитриева Дарья Дмитриевна, кандидат педагогических наук, старший преподаватель
кафедры «Русский язык и культура речи»

Курский государственный медицинский университет

(305041, Россия, Курск, улица Карла Маркса, 3а, e-mail: darja.dmitrieva2011@yandex.ru)

Аннотация. Статья посвящена вопросу изучения лингвострановедческого аспекта в системе обучения русскому языку иностранных студентов. Известно, что лингвострановедение является важным компонентом преподавания РКИ, в котором осуществляется аккультурация иностранных учащихся посредством русского языка во время его изучения. В статье представлены возможности использования страноведческого материала в системе обучения РКИ и детально рассмотрены основные условия эффективности данного процесса. Автором представлены особенности страноведческой и лингвострановедческой работы, проводимой в аудиторное и внеаудиторное время на кафедре русского языка и культуры речи Курского государственного медицинского университета. В процессе данной работы используются принципы системности и концентризма в формировании страноведческих знаний, обеспечивается достоверность аудиовизуальной информации, осуществляется учёт родной культуры иностранных учащихся и семантизация слов с культурным компонентом. В заключение автор делает вывод, что проведение лингвострановедческой и страноведческой работы в системе обучения РКИ способствует формированию у иностранных студентов истинной мотивации к изучению русского языка, развитию навыков общения на нём, формированию адекватных знаний о России, а также адаптации к новой среде и аккультурации. В результате этого у учащихся происходит формирование коммуникативной компетенции в межкультурной коммуникации на русском языке.

Ключевые слова: лингвострановедческий аспект, система обучения русскому языку как иностранному, лингвострановедение, страноведческий материал, иностранные студенты, учебно-воспитательная работа, международный студенческий клуб.

LINGUISTIC-CULTURAL ASPECT IN THE SYSTEM OF TEACHING RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE (ON THE EXAMPLE OF THE DEPARTMENT OF RUSSIAN LANGUAGE AND SPEECH CULTURE OF KSMU)

© 2019

Dmitrieva Darya Dmitrievna, candidate of pedagogical sciences, senior lecturer
of the department «Russian language and speech culture»

Kursk State Medical University

(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3a, e-mail: darja.dmitrieva2011@yandex.ru)

Abstract. The article is devoted to the study of linguistic-cultural aspect in the system of teaching Russian to foreign students. It is known that linguistic-cultural studies are an important component of teaching Russian as foreign language, which is carried out by acculturation of foreign students through the Russian language during its study. The article presents the possibilities of using country-study material in the system of teaching Russian as foreign and details the main conditions of this process' effectiveness. The author presents the features of country-study and linguistic-cultural work carried out in the classroom and extracurricular time at the Department of Russian language and speech culture of Kursk State Medical University. In the process of this work, the principles of consistency and concentricity in the formation of country knowledge are used, the reliability of audio-visual information is ensured, the native culture of foreign students is taken into account and the semantization of words with a cultural component is carried out. In conclusion, the author concludes that the implementation of linguistic-cultural and country-study work in the system of teaching Russian as foreign contributes to the formation of foreign students' true motivation to learn Russian language, the development of communication skills, the formation of adequate knowledge about Russia, as well as adaptation to the new environment and acculturation. As a result, students have the formation of communicative competence in intercultural communication in Russian.

Keywords: linguistic-cultural aspect, the system of teaching Russian as foreign, linguistic-cultural studies, country-study material, foreign students, educational work, international student club.

Известно, что лингвострановедение является важной составляющей процесса обучения иностранным языкам, в том числе русскому языку как иностранному. Его теоретические основы и практические аспекты рассмотрены в многочисленных исследованиях Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова. По их мнению, лингвострановедение представляет собой аспект преподавания русского языка как иностранного, в котором лингводидактически реализуется кумулятивная функция языка и осуществляется аккультурация иностранных студентов посредством русского языка и в процессе его изучения [1,2,3].

Итак, лингвострановедение направлено одновременно на обучение РКИ и ознакомление с основными сведениями о России, фактами русской культуры с целью формирования у иностранных студентов коммуникативной компетенции в актах межкультурной коммуникации. В данном исследовании рассмотрим лингвострановедческий аспект в системе обучения русскому языку как иностранному. Известно, что иноязычное образование включает в себя совокупность учебного, познавательного, развивающего и воспитательного компонентов. Таким образом, страноведческая информация

должна быть использована как при обучении иностранных студентов русскому языку на занятиях по РКИ, так и в процессе внеаудиторной воспитательной работы.

Иностранные студенты, обучающиеся в России, должны изучать русский язык для участия в реальной коммуникации в социальной среде, а также в профессиональной деятельности. В процессе преподавания РКИ необходимо продемонстрировать учащимся употребление русского языка во всех его коммуникативных проявлениях, основанных на фактах реальной жизни. Понимание языка и умение пользоваться им как средством коммуникации возможно только после усвоения иностранными студентами социокультурного фона языковых феноменов [4,5,6].

Использование страноведческого материала в процессе учебно-воспитательной работы с иностранными учащимися способствует также формированию у них мотивации к изучению русского языка как иностранного. Это обусловлено тем фактом, что на начальном этапе адаптации иностранцев к реалиям жизни и обучения в России страноведческие знания помогают им ориентироваться в различных повседневных ситуациях, часто

касаются их сугубо личных вопросов и побуждают к размышлениям о соответствующих проблемах в их родных странах. Таким образом, через развитие положительного отношения к изучению РКИ страноведческий компонент иноязычного образования способствует повышению эффективности обучения [2].

Обратимся к рассмотрению основных возможностей использования страноведческого материала в системе обучения русскому языку как иностранному. Итак, его значение в учебно-воспитательном процессе заключается в том, что он:

- способствует раскрытию и расширению возможностей воспитательного воздействия преподавателя на студентов;
- обеспечивает адекватные ситуации и коммуникативным целям понимание и употребление русского языка;
- удовлетворяет информационные потребности иностранных учащихся и способствует использованию полученной информации в речевых высказываниях на русском языке;
- способствует адаптации студентов-иностранцев к жизни и учёбе в России;
- соответствует личным потребностям учащихся и усиливает мотивацию к изучению русского языка как иностранного;
- повышает эффективность учебно-воспитательного процесса.

Следует отметить, что для эффективного применения страноведческого материала в процессе обучения РКИ необходимо соблюдать ряд условий. Во-первых, характер страноведческой информации, способы и методы формирования страноведческих знаний должны оптимально соответствовать индивидуальным особенностям, возможностям и потребностям, а также языковым знаниям иностранных учащихся.

Во-вторых, необходимо, чтобы содержание страноведческого материала и способы его введения соответствовали целям обучения и воспитания иностранных студентов, развиваемым умениям и навыкам.

В-третьих, страноведческий материал должен преподноситься наглядно, конкретно, в соответствии с личностными особенностями иностранных учащихся, а также способствовать повышению их активности. Известно, что лишь активный характер взаимодействия учащегося с учебным материалом приводит к его усвоению, поэтому эвристические методы, проблемная постановка задач без заранее предложенных решений должны интенсифицировать развитие речевой инициативы студентов.

Кроме этого в процессе лингвострановедческой работы в системе обучения РКИ следует:

- учитывать родную культуру иностранных учащихся;
- семантизировать слова с культурным компонентом как языковые носители страноведческой информации;
- обеспечивать достоверность аудиовизуальной информации;
- использовать принципы системности и концентризма в формировании страноведческих знаний;
- соблюдать органическое единство аудиторной и внеаудиторной страноведческой работы.

Рассмотрим особенности страноведческой и лингвострановедческой работы, проводимой на кафедре русского языка и культуры речи Курского государственного медицинского университета. На занятиях по русскому языку как иностранному преподавателями используются учебники, учебные пособия и дополнительные материалы, позволяющие раскрыть страноведческий потенциал обучения уже на начальном этапе языковой подготовки студентов. Они содержат тексты и ситуации, отражающие речевое поведение людей при установлении взаимного контакта (приветствие, знакомство, прощание и т.д.), при ведении диалогов в сфере обслуживания (покупки в супермаркете, заказ в буфете и кафе,

беседа с врачом), при сообщении данных о себе, о своём жилище, об учёбе и т.д. [7,8,9].

Для презентации и закрепления страноведческой информации отбирается соответствующий лексический минимум. Большую его часть составляют понятийно эквивалентные слова. Другая часть лексического минимума представлена словами с национально-культурным компонентом. Данные слова для облегчения их усвоения подразделяются на три группы: для активного и рецептивного усвоения на русском языке и для ознакомления на языке-посреднике на уровне понятия. Следует отметить, что перед введением новой лексики и активизацией её употребления необходимо ознакомить иностранных студентов со страноведческим материалом о поведении в соответствующих коммуникативно-речевых ситуациях, о принятых нормах и привычках носителей языка, то есть русских людей.

В соответствии с тематическим календарным планом иностранные студенты изучают следующие темы, содержащие информацию страноведческого характера: «Россия на карте мира», «Моя страна», «Курск – древний и молодой город», «А.С. Пушкин – великий русский писатель», «Русские национальные традиции. Речевой этикет» и т.д. В процессе работы над данными темами иностранные учащиеся читают и слушают тексты, смотрят фильмы и презентации. На основе этого материала не только развиваются рецептивные навыки, но и формируются умения самостоятельно строить устные и письменные высказывания в монологической и диалогической форме, а также использовать такие формы коммуникации, как сообщение и описание.

Отметим, что для облегчения усвоения фоновых знаний о России на начальном этапе обучения РКИ каждая из тем, содержащих страноведческую информацию, подразделена на подтемы. Например, тема «Россия на карте мира» включает в себя следующие мини-темы:

1. Территория и крупнейшие города России;
2. Политическое устройство России;
3. Географическое положение России;
4. Климат России;
5. Природа России;
6. Полезные ископаемые России.
7. История и культура России.

При этом ознакомление студентов-иностранцев с Россией вызывает у них естественное желание рассказать о своей родной стране и её культуре. Подготовка сообщений о родных странах иностранных студентов осуществляется ими самостоятельно по следующему плану:

1. Площадь государства;
2. Столица и самые крупные города;
3. Глава государства;
4. Ведущая религия;
5. Морские и сухопутные границы;
6. Климатические условия;
7. Полезные ископаемые;
8. История и культура страны;
9. Известные люди.

При восприятии сведений, содержащихся в письменных текстах, аудиотекстах, фильмах, презентациях и мультимедийных пособиях иностранные учащиеся фиксируют соответствующую страноведческую информацию в форме конспектов. Данные записи служат своеобразной опорой при репродукции информации, построении речевых высказываний, во время бесед, выходящих за рамки текста. Результатом лингвострановедческой работы на занятиях по РКИ является создание проектов по определённой теме, в которых иностранные учащиеся проявляют совокупность своих знаний русского языка и фактов культуры России. Во время устной презентации проектных работ и участия в дискуссии иностранцы демонстрируют навыки в таких видах речевой деятельности, как говорение и аудирование. Таким образом, в процессе изучения русского языка у иностранных студентов формируется объективное представление

о нашей стране [10-18].

Результативность учебно-воспитательной деятельности в системе иноязычного образования во многом зависит от эффективного сочетания лингвострановедческой и страноведческой работы в аудиторное и внеаудиторное время. Реализация данной работы во внеаудиторные часы предполагает использование следующих форм деятельности:

- экскурсии и видеоэкскурсии, подтверждающие полученные на занятиях сведения;
- чтение дополнительной литературы на языке-посреднике (английском) и на русском языке, расширяющее фоновые знания иностранных учащихся;
- просмотр фильмов на русском языке с субтитрами и без них и т.д.

Отметим, что на кафедре русского языка и культуры речи КГМУ осуществляется оптимальное сочетание аудиторной и внеаудиторной лингвострановедческой работы, направленной на формирование у иностранных учащихся коммуникативных умений и навыков, а также лингвистической и социокультурной компетенций. Во внеаудиторное время лингвострановедческая работа реализуется в рамках деятельности функционирующего на кафедре международного студенческого клуба «Мосты дружбы». В его состав входят как иностранные, так и русские студенты, обучающиеся в вузе. Заседания клуба проводятся в таких современных формах, как мини-диспуты, дискуссии, мастер-классы, презентации, самопрезентации, «печка-куча», круглые столы, обучающие семинары, психологические тренинги, ролевые и деловые игры и т.д. В рамках работы данного клуба проводятся разнообразные мероприятия, направленные на знакомство с русской культурой, традициями, праздниками и обычаями России. Русские студенты организуют тематические мастер-классы по РКИ.

Кафедрой русского языка и культуры речи ежегодно проводятся поэтические и литературно-музыкальные вечера, посвященные дню рождения А.С. Пушкина и Всемирному дню поэзии. В этих мероприятиях принимают участие российские и иностранные студенты. Они читают стихотворения, исполняют романсы, представляют сценки из известных произведений на русском языке. Эти встречи и общий интерес к произведениям Пушкина и других известных поэтов объединяет молодежь из разных стран. Реализации таких проектов способствует культурной адаптации иностранных студентов к социальной среде нашего общества, их приобщению к русской культуре и развитию навыков во всех видах речевой деятельности [19-24].

В результате данного исследования можно сделать вывод, что лингвострановедческая и страноведческая работа в системе обучения РКИ позволяет сформировать у иностранных студентов истинную мотивацию к изучению русского языка, развить навыки общения на нём, сформировать адекватные знания о России, а также способствует адаптации к новой среде и аккультурации. Всё это в совокупности приводит к формированию у иностранных студентов коммуникативной компетенции в межкультурной коммуникации на русском языке.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. *Язык и культура*. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. *Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного*. – М.: Русский язык, 1976. – 248 с.
3. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. *Методика преподавания русского языка как иностранного*. – М.: Русский язык, 1990. – 268 с.
4. Соловова Е.Н. *Методика обучения иностранным языкам: базовый курс*. – М.: АСТ: Астрель, 2009 – 238с.
5. Пассов Е.И. *Коммуникативное иноязычное образование. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур*. – Липецк: Изд-во Липецк. гос. ун-та, 1999. – 159 с.
6. Пассов Е.И. *Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению*. – М.: Просвещение, 1991. – 223 с.
7. Дмитриева Д.Д. Особенности обучения русскому языку как иностранному с учётом коммуникативных потребностей студентов // *Региональный вестник*. – 2019. – № 5 (20). – С. 26-28.

8. Чиркова В.М. Проблема выбора учебно-методических пособий, используемых при обучении иностранных студентов-медиков русскому языку // *Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований*. – 2016. – № 11-6. – С. 1208-1212; URL: <https://applied-research.ru/article/view?id=10757> (дата обращения: 2.12.2018).

9. Самчик Н.Н. Использование мультимедийных технологий для повышения эффективности изучения русского языка как иностранного // *Региональный вестник*. – 2019. – № 7 (22). – С. 26-27.

10. Дмитриева Д.Д. Особенности применения учебной виртуальной экскурсии в процессе обучения русскому языку как иностранному // *Региональный вестник*. – 2019. – № 3 (18). – С. 34-35.

11. Dmitrieva D.D. Intensification of teaching process of Russian in the system of foreign students vocational training in medical university // *European Journal of Natural History*. – 2017. – № 1. – С. 30-33.

12. Садыкова Р.Х. Организация учебного аудирования на начальном этапе обучения // *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 245-248.

13. Самчик Н.Н. Развитие навыков аудирования профессиональной речи у студентов-медиков, изучающих русский как иностранный // *Региональный вестник*. – 2019. – № 3 (18). – С. 31-32.

14. Девдариани Н.В. Экстралингвистическая информация в процессе коммуникации // *Региональный вестник*. – 2018. – № 6 (15). – С. 28-29.

15. Лейфа И.И., Мавлеткулова В.В. Воспитание толерантности у иностранцев, изучающих русский язык, в процессе изучения мультимедийной сказки «Царевна-лягушка» // *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 98-100.

16. Самчик Н.Н. Этнокультурный потенциал русской народной сказки // *Региональный вестник*. – 2019. – № 4 (19). – С. 26-27.

17. Бабабас Н.Н. Ключевые аспекты обучения аудированию иноязычной речи // *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 36-39.

18. Дмитриева Д.Д. Применение метода проектов при обучении русскому языку иностранных студентов-медиков // *Карельский научный журнал*. – 2018. – Т. 7. №1(22). – С. 25-28.

19. Лернер И.Я. *Взаимосвязь обучения и воспитания в целостном учебно-воспитательном процессе*. – М.: Педагогика, 1986. – 189 с.

20. Дмитриева Д.Д., Рубцова В.В. К вопросу о внеаудиторной воспитательной работе с иностранными студентами-медиками в процессе обучения русскому языку (на примере кафедры русского языка и культуры речи КГМУ) // *Карельский научный журнал*. – 2017. – Т. 6. № 4 (21). – С. 33-37.

21. Дмитриева Д.Д. Роль воспитательной работы в процессе адаптации иностранных студентов к условиям жизни и обучения в России (на примере международного студенческого клуба) // *Региональный вестник*. – 2018. – № 6 (15). – С. 16-18.

22. Дмитриева Д.Д. Особенности индивидуализации обучения русскому языку как иностранному в многонациональной группе // *Региональный вестник*. – 2019. – № 4 (19). – С. 31-32.

23. Хохленкова Л.А. Преимущества метода проектов в обучении иностранному языку будущих специалистов туристических направлений в вузах сервиса // *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. 2016. Т. 5. № 2 (15). С. 171-174.

24. Чиркова В.М. Развитие творческого потенциала студентов, изучающих русский язык как иностранный // *Карельский научный журнал*. – 2017. – Т. 6. №4. – С. 95-98.

Статья поступила в редакцию 25.07.2019

Статья принята к публикации 27.08.2019